

かわごえしがいこくせきしみんかいぎ けんとうけっか
川越市外国籍市民会議 検討結果

へいせい ねんど
(平成29年度)

へいせい ねん がつ
平成30年4月

かわごえしがいこくせきしみんかいぎ
川越市外国籍市民会議

もくじ
目次

1. はじめに.....	1
2. 外国籍市民会議開催状況.....	2
3. 平成29年度外国籍市民会議の検討結果の報告.....	2
①国内外に自慢したい川越の文化芸術.....	3
②川越の魅力をアピールする方法.....	4
主な意見.....	5
4. 資料.....	9
川越市外国籍市民会議要綱.....	9
川越市外国籍市民会議 委員名簿.....	11

1. はじめに

川越市に在住する外国籍市民は約7,800人で全人口の約2.2%を占めており、出身国も約80カ国と広範囲に及んでいます。

川越市外国籍市民会議は、外国籍市民の意見を市政に反映させるべく平成11年に設置され、平成29年度で18年あまりが経過しました。この間、外国籍市民の視点から川越市政に対して様々な提案をしてきました。

私たちがこれまでに提案したもののうち、国際交流センターの諸事業、広報川越英語版の発行、教育相談ガイド、家庭ごみの分け方・出し方リーフレットの多言語化、コミュニケーションシートなど、一つひとつ具体化されてきています。

平成29年度は、前半に「国内外に自慢したい川越の文化芸術」、後半に「川越の魅力のアピールする方法」というテーマで会議を開催し、検討を重ねました。

その結果を取りまとめましたので、次のとおり報告します。

今後、本報告書の内容が十分に検討され、私たちが外国籍市民を含めて全ての市民が安心してこれからも住み続けたい、また、住むことに誇りを持てるまちづくりの実現に努められますことを期待します。

私たちは、川越市民として、引き続き快適な市民生活を過ごすことができるよう積極的に発言し、協力していきます。

川越市外国籍市民会議 座長



2. 外国籍市民会議開催状況

かい 回	にちじ 日時	ないよう 内容
だい かい 第1回 かいぎ 会議	へいせい ねん がつ にち ど 平成29年6月17日(土) じ ぶん じ ぶん 17時10分～19時20分	へいせい ねんど きょうぎ ・平成29年度のテーマについて協議をする
だい かい 第2回 かいぎ 会議	へいせい ねん がつ にち ど 平成29年7月22日(土) じ ぶん じ ぶん 17時10分～19時00分	こくないがい じまん かわごえ ぶん かげいじゆつ ・国内外に自慢したい川越の文化芸術について ぶん かげいじゆつ しんこうかしょくいん げんじょう せつめい う ※文化芸術振興課職員から現状の説明を受け、 いけんこうかん おこな 意見交換を行う。
だい かい 第3回 かいぎ 会議	へいせい ねん がつ にち ど 平成29年9月2日(土) じ ぶん じ ぶん 17時10分～19時10分	こくないがい じまん かわごえ ぶん かげいじゆつ ・国内外に自慢したい川越の文化芸術について ぶん かげいじゆつ ないよう しゅうちほうほう ※文化芸術のイベントの内容やその周知方法につ いけんこうかん おこな いて意見交換を行う。
だい かい 第4回 かいぎ 会議	へいせい ねん がつ にち ど 平成29年11月18日(土) じ ぶん じ ぶん 17時10分～19時10分	かわごえ みりよく ほうほう ・川越の魅力をアピールする方法について し かわごえ じょうほう ※市ホームページやSNSなどによる川越の情報 はっしん いけんこうかん おこな 発信について意見交換を行う。
だい かい 第5回 かいぎ 会議	へいせい ねん がつ にち ど 平成30年1月13日(土) じ ぶん じ ぶん 17時10分～19時10分	かわごえ みりよく ほうほう ・川越の魅力をアピールする方法について し かわごえ じょうほう ※市ホームページやSNSなどによる川越の情報 はっしん いけんこうかん おこな 発信について意見交換を行う。
だい かい 第6回 かいぎ 会議	へいせい ねん がつ にち ど 平成30年3月10日(土) じ ぶん じ ぶん 17時10分～18時50分	けんとうけっか げんあん きょうぎ ・検討結果の原案についてまとめの協議をする。

ばしょ かわごえしこくさいこうりゅう けんしゅうしつ
場所：川越市国際交流センター研修室

3. 平成29年度外国籍市民会議の検討結果の報告

こんねんど
今年度のテーマは「国内外に自慢したい川越の文化芸術」と、「川越の魅力を
アピールする方法」ですが、市の担当者から現状を聞き、文化芸術をはじめ
とした川越の魅力を、どのようにして外国人に広めていくべきかを話し合いま
した。その結果を以下にまとめましたので、報告します。

わたし かいぎ けんとうけっか しせい ほんえい しさく じつげん
私たちは、会議の検討結果が市政に反映され、これらの施策が実現されるこ
とを切に望んでいます。市民が暮らしていくうえで、私たち外国籍市民の力が
ひつよう
必要となれば、積極的に協力していきたいと思えます。

① 国内外に自慢したい川越の文化芸術

今回「国内外に自慢したい川越の文化芸術」をテーマとして取り上げたきっかけは、川越の伝統芸能を紹介するイベントがウェスタ川越で開催されたことです。外国籍市民や外国人留学生に見てもらいたいとの思いから企画され、チラシやツイッターなどで宣伝がされましたが、実際に会場にいたのはほとんどが日本人でした。この現状を受け、外国人が見たいと思う文化芸術のイベントはどのような内容か、その周知はどのようにすべきかを、文化芸術振興課の職員を交えて協議しました。

意見

外国人を対象にした文化芸術のイベントの形式
<ul style="list-style-type: none"> 日本の伝統食を食べながら、楽器の演奏や舞台を鑑賞できる場を作る。 日本だけでなく、各国の文化を紹介するイベントを開催する。 外国籍市民と一緒に音楽を演奏する。 イベント開催時でなくても文化に触れられるような展示を用意する。
文化芸術のイベントの周知方法
<ul style="list-style-type: none"> 外国人も対象にしているイベントであることが分かるように、チラシに外国語表記、ひらがな、国旗などを入れる。 チラシを観光の拠点となる駅などに設置する。そのためにも、鉄道会社とも連携を取る。 当日のイベント情報がわかるリストを作成する。 二次元バーコードを活用して、イベントリストを簡単に閲覧できるようにする。 伝統芸能のイメージをつかんでもらうために、YouTubeを活用する。 地域の国際化に携わるボランティア団体から、周知の協力を得る。 大きな看板などを作製し、SNSでの投稿を呼び掛ける。

② 川越の魅力をアピールする方法

川越の文化芸術について協議した後は、文化も含めた「川越の魅力」を、どのようにして外国籍市民や外国人観光客に発信していくべきかを協議いたしました。イベント、観光、交通などの市が持つ情報を、どう伝えていくべきかを話し合いました。

(意見)

外国籍市民が考える「川越の魅力」		
<ul style="list-style-type: none"> 災害が少なく安心して暮らせる 伝統的なまちと近代的なまちがうまく調和している 川越芋をはじめとした、さまざまな特産品がある 	<ul style="list-style-type: none"> 都心に近く、利便性が高い 	
川越の好きな場所、催しなど		
<ul style="list-style-type: none"> クレアモール ウェスタ川越 	<ul style="list-style-type: none"> 蔵造りの町並み 川越水上公園 	<ul style="list-style-type: none"> 川越まつり 成田山川越別院の蚤の市 など

川越の魅力をアピールするには
<ul style="list-style-type: none"> 市ホームページを多くの外国人に見てもらうために、トップページに各言語のボタンを設置し、自動翻訳のページにすぐにアクセスできるようにする。 InstagramなどのSNSで外国語のハッシュタグを作成して、情報発信を行う。 外国人からもSNSで川越の情報を発信してもらうために、Wi-Fi環境を整備する。 著名なユーチューバーを川越に招待し、宣伝をしてもらう。 案内などの多言語化を進めることで、外国人にも川越の良さが伝わるようにする。 広報川越に外国籍市民の活躍を掲載し、国際的なまちであることをアピールする。

おも いけん 主な意見

ぶんかげいじゆつ <文化芸術のイベントについて>

- ・ のう か ぶ き など の ぶんか りかい を理解できるようになるには、まずは歴史を知らなければならぬと思う。
- ・ らくご など は むずか しいが、おんがく ぶよう ことば なら言葉がわからなくても、だれにでも通じるものがあるので良いと思う。
- ・ にほんしょく た べながら、おんがく ぶようとう かんしやう を鑑賞できるイベントがあれば良い。
- ・ かんしやうりやうきん しょくじだい べつ にするのではなく、しょくじ かかく たか かんしやうりやうきん はいし さんか 料金を廃止すれば参加しやすくなる。
- ・ かわごえ す がいこくじん いっしょ おんがく えんそう も あ 川越に住む外国人と一緒に音楽を演奏したら盛り上がるのではないかな。
- ・ ぶんかはっしん イベントの開催時期に川越に来てもらうのは難しいので、開催していないときでも文化に触れられる展示などがあれば良い。
- ・ じこく ぶんか しょうかい したいのなら、あいて くに 相手の国のことをまず紹介しなければならぬ。かこく ぶんか しょうかい あ イベントを開催してみてもどうか。
- ・ イベントの対象は年齢、性別などで変わるので、どういつ人と呼び込みたいかを考えなければならぬ。かわごえしみん であれ、がいこくじん とうにん 川越市民であれ、外国人であれ、当人がイベントに足を運びたいと思わせることが肝心だ。

かんこうじやうほう しゅうち <イベント・観光情報の周知>

- ・ インスタグラム、フェイスブックなどの SNS を活用する。その際はさまざまな言語でハッシュタグを付けるようにする。
- ・ 文化の紹介には、YouTube を使うとイメージが伝わりやすいと思う。
- ・ だいがく りやうがくせいだんとら いらい 大学の留学生担当に依頼をすると、イベントの情報を学生に伝えてもらえる。
- ・ し はつこう 数が多すぎて、かえって情報が届きづらくなっていると思う。チラシを作成するにしても、もう少し外国人にもわかりやすいチラシにしたほうが良い。
- ・ がいこくじん たいしやう 外国人を対象にするイベントなら、チラシに Welcome などの言葉や、国旗、

ひらがな、外国語表記を入れる。外国人の写真を使用すれば、外国人でも参加できるものだという印象を与えられる。

- ・観光協会にチラシが置かれているが、観光協会には外国人はあまり入らない。観光の出発地となる川越駅などに設置したらどうか。
- ・市内には、地域の国際化に携わるボランティアの団体が数多くあるので、口コミなど、横のつながりでも広げていくべきだ。
- ・当日のイベント情報がわかるリストを作成すれば、今日はどのような催しがあるかを詳しく調べられるので便利はずだ。
- ・イベント情報や川越の地図、レストラン情報などを二次元バーコードから閲覧できるようにすると良い。
- ・電光掲示板を設置したい。母国では電光掲示板がバスや食べ物の情報も教えてくれた。年配の方やバーコードの読み取りが面倒な方のためにも、目で見てわかるものも必要。
- ・観光に便利なバスなどの情報があまり知られていないと思う。情報源が市と民間の鉄道会社・バス会社等とで分かれているために、情報が適切に伝わらないこともあるので、もったいない。
- ・川越の年中行事のリストを作成してみてもどうか。川越まつり以外にも、1年を通して川越ならではの行事が開催されている。
- ・スマートフォンのアプリを用いた観光案内は、アプリを持っていないと利用できないという欠点がある。二次元バーコードを活用した観光案内なら誰でもすぐに情報を参照できて便利だ。
- ・店頭でお土産物の説明を二次元バーコードから見られるようにするのも良い。

＜川越の好きなところ・川越の魅力＞

- ・アクセスしやすいうえに必要なものが何でも揃っているのも、留学生の時はクリアモールが好きだった。
- ・スポーツが好きで、川越水上公園でよくランニングをしている。
- ・川越まつりが好き。他市に住む知人をまつりに招待することもある。

- ・ ウェスタ川越などで開催のフリーマーケットも楽しい。
- ・ 成田山川越別院の蚤の市では、いろいろな骨董品が売られている。このような催しで日本の生活が垣間見えるので、外国人にとっては魅力。
- ・ 長く住んでいても大きな災害に遭わないので、安心して住めるまちだと思う。
- ・ 子育て世代にとって便利なまちだ。東京の近くであるが、東京以上に便利などころもある。車が運転できればいろいろな所に子供を連れて行ける。
- ・ 川越のお寺、神社を外国人に見てもらいたい。これまで行かなかった地域を散歩して神社を見つけたことがあるが、街中とは違う静けさを味わえて、豊かな気持ちになった。
- ・ 蔵造りの町並みが好き。見ていると心が落ち着くし、歴史の重みを感じる。
- ・ 川越と言えば芋。栗のような甘みのある芋はアジア圏の方に好まれると思う。
- ・ 飴作りの体験もあれば、外国人に喜ばれるだろう。
- ・ 川越の良いところは人それぞれ違う。多様な魅力があって川越は面白い。
- ・ 蔵造りの町並みと川越まつりが有名だが、実は住んでみれば便利だということ、日本人にも外国人にも伝えたい。

＜川越の魅力をアピールする方法＞

- ・ 市のホームページの自動翻訳機能を多くの方に使用してもらうため、トップページに各言語のボタンを表示する。現在、トップページに英語表記しかないので、英語以外の言語にも翻訳できることに気づかれないと思う。
- ・ ホームページには優れたコンテンツもあるのだから、外国人の方でもすぐにアクセスできるようにしなければならない。
- ・ 自動翻訳機能で翻訳された文章はわかりづらいと思う。
- ・ 外国人向けのコンテンツを作成しても、それが活用できていないことが多いと思う。
- ・ 有名なユーチューバーを招いて川越の良い所を紹介してもらっては。
- ・ (公社)小江戸川越観光協会がインスタグラムでキャンペーンを行っているが、外国人に川越の魅力に気づいてもらえるかもしれないので、意義のあるものだと思う。

- ・ ^{かんこうきょうかい さくせい えいご}観光協会が作成した英語のハッシュタグが、^{にほんご}日本語のものと^{いみ こと}意味が異なっていた。^{せかい はっしん}世界に発信するものであるから、^{がいこくじん かくにん}外国人にも確認をとってほしい。
- ・ ^{たげんご じょうほう はっしん ばあい にほんじん}多言語で情報を発信する場合は、日本人だけでなく^{がいこくせきしみる いけん き}外国籍市民の意見も聞いて^{とく}取り組むべき。
- ・ ^{がいこくじん}外国人にInstagramで^{かわごえ}川越のことを^{はっしん}発信してもらうなら、^{かんきょう}Wi-Fi環境の^{せいび けいたいでんわ じゅうでん}整備や携帯電話の^{ぼしょ ひつよう}充電ができる場所が必要だ。
- ・ ^{がいこくじん む 案内}外国人に向けた案内が^{すく}少ない。オリンピックも^{ちか}近づいているので、^{たげんご か}多言語化を^{はや}早めに^{すす}進めるべき。
- ・ ^{かわごええき かんこうきゃく かんげい}川越駅に観光客を^{おうだんまく}歓迎する横断幕が^{せっち}設置されているが、それを^{たげんご か}多言語化すれば、^{にほんご}日本語になじみのない^{がいこくじんかんこうきゃく}外国人観光客にも^{かんげい い つた}歓迎の意が伝わり、^{よい}良い^{いんしょう}印象を^{あた}与えられると思う。
- ・ ^{かわごえ かつやく}川越で活躍している^{がいこくせきしみる}外国籍市民を^{こうほう}広報で^{しょうかい}紹介すれば、^{かわごえ}川越の^{こくさいせい}国際性をアピールできるだろう。

4. 資料

かわごえしがいこくせきしみんかいぎようこう 川越市外国籍市民会議要綱

しゅし (趣旨)

第1条 この要綱は、外国籍市民が本市の地域社会の構成員として市政に対して意見等を述べる機会を確保し、もって外国籍市民と共に生きる地域社会の形成の促進を図るため、川越市外国籍市民会議（以下「市民会議」という。）を実施することに関し、必要な事項を定めるものとする。

もくてき (目的)

第2条 市民会議は、次に掲げる事項について意見交換を行う。

- (1) 本市に居住する外国籍市民の日常生活において発生している問題に関すること。
- (2) 本市における多文化共生と国際交流・協力の推進に関すること。

いいん (委員)

第3条 市民会議は、次の要件に該当する者10人以内を委員として実施する。

- (1) 年齢が満18歳以上であること。
 - (2) 次のいずれかに該当すること。
 - ア 在留カード、特別永住者証明書又は在留カード若しくは特別永住者証明書とみなされている外国人登録証明書を所有し、本市に引き続き1年以上住所を有していること。
 - イ 国籍法の規定による帰化によって日本の国籍を取得し、本市に住所を有していること。
 - (3) 日常会話程度の日本語を理解していること。
- 2 前項の規定に関わらず、市長が特に認めた者は委員となることができる。
- 3 委員を依頼する期間は2年とし、この期間は更新することができる。ただし、特別な理由があるときはこの限りでない。

いいん せきむ
(委員の責務)

だい じょう いいん みづか こくせき そく くに だいひょう ほんし
第4条 委員は、自らの国籍の属する国の代表としてではなく、本市のすべ
がいくせきしめん だいひょう しみんかいぎ のぞ
ての外国籍市民の代表として、市民会議に臨むものとする。

いいん しみんかいぎ し え ひみつ だい しゃ も
2 委員は、市民会議において知り得た秘密を第3者に漏らしてはならない。
しよく しりぞ あと どうよう
その職を退いた後も、同様とする。

うんえい
(運営)

だい じょう しみんかいぎ さんかしゃ ごせん しみんかいぎ しんこう ぎちよう さだ
第5条 市民会議の参加者は、その互選により市民会議を進行する座長を定め
るものとする。

しちよう ひつよう みと しみんかいぎ かんけいしゃ しゅつせき もと
2 市長は、必要があると認めるときは、市民会議に関係者の出席を求め、その
いけんも せつめい き また しりよう ていしゅつ もと
意見若しくは説明を聴き、又は資料の提出を求めることができる。

じむ
(事務)

だい じょう しみんかいぎ かか じむ ぶんか ぶ こくさいぶんかこうりゅうか しより
第6条 市民会議に係る事務は、文化スポーツ部国際文化交流課において処理
する。

た
(その他)

だい じょう ようこう さだ しみんかいぎ かん ひつよう じこう べつ さだ
第7条 この要綱に定めるもののほか、市民会議に関し必要な事項は、別に定
める。

ふ そく
附 則

ようこう へいせい ねん がつ にち しこう
この要綱は、平成26年4月30日から施行する。

かわごえしがいこくせきしみんかいぎ
川越市外国籍市民会議

いいんめいぼ
委員名簿

NO	やくしよく 役職	し 氏	めい 名	せいべつ 性別	しゅっしんち 出身地
1	ぎちよう 座長	しょう 焦	えん 雁	おんな 女	ちゅうごく 中国
2	ふくぎちよう 副座長	すが 須賀	けいこ 景子	おんな 女	かんごく 韓国
3	いいん 委員	うん 殷	じよんぎ 宗基	おとこ 男	かんごく・ちようせん 韓国・朝鮮
4	〃	こじま 小嶋	きんしゆく 今淑	おんな 女	ちゅうごく 中国
5	〃	たなか 田中	ゆみ 斌弓	おんな 女	ちゅうごく 中国
6	〃	みづかみ 水上	しゅんか 春華	おんな 女	ちゅうごく 中国
7	〃	ラタナスツシー・スパタラー		おんな 女	タイ
8	〃	バンドンアカーサラマリエ		おんな 女	べいごく 米国
9	〃	リンドリ・マシュ		おとこ 男	べいごく 米国
10	〃	アンサルディ ルーク		おとこ 男	アイルランド